

**Совет Безопасности**

Distr.: General
10 February 2017
Russian
Original: English

**Письмо Постоянного представителя Бурунди
при Организации Объединенных Наций от 10 февраля
2017 года на имя Председателя Совета Безопасности**

По поручению моего правительства имею честь настоящим представить обращение президента Республики Бурунди Пьера Нкурунзизы по случаю состоявшейся 8 февраля 2017 года традиционной церемонии обмена новогодними поздравлениями с представителями дипломатического и консульского корпуса и международных организаций, аккредитованных в Бурунди (см. приложение).

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Альбер Шингиро

Посол

Постоянный представитель Бурунди
при Организации Объединенных Наций



**Приложение к письму Постоянного представителя Бурунди
при Организации Объединенных Наций от 10 февраля
2017 года на имя Председателя Совета Безопасности**

**Речь президента Республики Бурунди Пьера Нкурунзизы,
с которой он выступил 8 февраля 2017 года по случаю
традиционной церемонии обмена новогодними
поздравлениями с представителями дипломатического
и консульского корпуса и международных организаций,
аккредитованных в Бурунди**

1. В этот торжественный момент, когда мы собираемся на традиционную церемонию обмена новогодними поздравлениями, давайте поблагодарим Всемогущего Господа за его милость и благословения в 2016 году. Молим Господа о том, чтобы Он не оставлял нас и на протяжении всего нынешнего года.
2. Я обращаюсь к вам с сердечным приветствием, говоря: «Добро пожаловать в этот прекрасный город Нгози», — и благодарю вас за то, что вы в большом числе собрались на это традиционное мероприятие, дающее нам возможность обменяться взаимными поздравлениями. Пусть этот год, начавшийся месяц и неделю тому назад, будет для всех нас временем мира, доброго здоровья, процветания и радости.
3. От всего сердца благодарю вас — Ваши Превосходительства, представители дипломатического и консульского корпуса и международных организаций, аккредитованных в Бурунди, — за самые теплые пожелания, которые вы направили народу Бурунди и лично мне и моей семье в берущих за душу слова Его Превосходительства Упы Монаренга, Чрезвычайного и Полномочного Посла Южно-Африканской Республики и вице-секретаря дипломатического и консульского корпуса, аккредитованного в Бурунди.
4. От имени народа и правительства Бурунди, от моего имени и от имени моей семьи хотел бы пожелать вам того же самого.
5. Пусть 2017 год будет удачным и счастливым годом для стран и организаций, которые вы представляете, для вас, для ваших семей и для всех тех, кто дорог вам, — годом мира, безопасности, национального согласия и урегулирования всех конфликтных ситуаций, с которыми сталкивается современный мир в настоящее время.
6. Ваши Превосходительства, дамы и господа, 2016 год был отмечен многочисленными кризисами в области безопасности и гуманитарными кризисами во всем мире, и Бурунди не стал исключением. Так, в числе прочих событий мы были свидетелями политических кризисов в Африке, нарастания военных действий на Ближнем и Среднем Востоке, эпидемий голода и наводнений, засух и лесных пожаров, землетрясений и растущего в геометрической прогрессии потока мигрантов в страны Запада.
7. Мы считаем, что помимо исполненных благими намерениями заявлений и положений международных конвенций по проблеме изменения климата должны предприниматься дополнительные усилия в интересах народов менее раз-

витых в промышленном отношении стран, которые являются постоянными жертвами климатических изменений и глобального потепления — процессов, продолжающих разрушать экосистему и уничтожать биологическое разнообразие, причиняя материальный и гуманитарный ущерб, объектом которого во многих случаях становятся ни в чем не повинные люди.

8. Несмотря на последствия этих событий, волной прокатившиеся по всем уголкам мира, народы разных стран в целом и народ Бурунди в частности не пришли в отчаяние и уныние, вновь подтвердив врожденную способность человека выдерживать испытания и находить средства выживания.

9. Что касается Бурунди, то у вас было время, чтобы внимательно следить за происходящими в нашей стране событиями. Вы могли заметить, что начало и конец 2016 года разительно отличались друг от друга по уровню безопасности в стране. Поскольку у нас, как и во всех странах, вопросы мира и безопасности являются предметом постоянного внимания, мы не пожалеем сил для того, чтобы добиться более высоких результатов, чем результаты, достигнутые нами в 2016 году.

10. Ваши Превосходительства, дамы и господа, мне хотелось бы, чтобы 2017 год стал годом возвращения на родину наших соотечественников, которые бежали из Бурунди. Мир и безопасность в самом деле стали реальностью в Бурунди, и правительство и народ Бурунди готовы приветствовать их и вместе с ними готовиться к выборам 2020 года, поскольку для этого настал подходящий момент.

11. Я выражаю благодарность бурундийцам, которые набрались мужества, чтобы вернуться домой, несмотря на постоянно и повсеместно распространяемые слухи о существующей для них опасности.

12. Для того чтобы народ шире участвовал в решении вопросов, касающихся жизни страны, правительством была создана Национальная комиссия по межбурундийскому диалогу. Эта Комиссия служит открытой платформой, через которую все бурундийцы могут выражать свои мнения по целому ряду вопросов, касающихся жизни страны.

13. Основываясь на мнениях, выраженных представителями различных социальных слоев общества, в ближайшее время будет создана комиссия, которой будет поручено рассмотреть некоторые статьи Конституции и предложить поправки к ним в целях обновления конституционных положений и приведения их в соответствие с законами и конвенциями, ратифицированными Бурунди, особенно с законами и конвенциями, регулирующими вопросы региональной интеграции внутри Восточноафриканского сообщества.

14. Ваши Превосходительства, дамы и господа, позвольте мне вкратце напомнить об основных положениях моего новогоднего обращения к народу. В области сотрудничества между Бурунди и международным сообществом я вновь подтверждаю, что Бурунди продолжает вести поиск путей расширения круга своих друзей в соответствии с сегодняшними и будущими интересами страны и ее граждан.

15. Мы продолжаем поддерживать нормальные дипломатические отношения. Несмотря на ряд единичных инцидентов, ничто не омрачает отношений друж-

бы и сотрудничества между Бурунди и его традиционными партнерами, круг которых пополнился новыми участниками, отношения с которыми строятся на том же принципе взаимоуважения.

16. Однако мы не можем не признать, что вслед за проведенными в 2015 году всеобщими выборами в отношениях с некоторыми партнерами и со стороны этих партнеров возникли непонимание и настороженность, последствия которых, к сожалению, сохраняются и по сей день, что ведет к ухудшению наших двусторонних отношений с некоторыми странами и организациями.

17. Существуют также организации, средства массовой информации и так называемые «эксперты», которые не жалеют сил для того, что опорочить репутацию Бурунди путем распространения дискредитирующих и клеветнических заявлений и принятия абсурдных мер, которые, вместе взятые, являются ничем иным как происками, направленными на смену режима недемократическим путем.

18. Я призываю эти страны, организации и средства массовой информации одуматься и уважать международные принципы, лежащие в основе международных отношений, в том числе принцип суверенности государств.

19. Самое заветное мое желание на 2017 год заключается в том, чтобы применение классического подхода, заключающегося в диалоге и консультациях Бурунди со своими партнерами, проходило под особым знаком, а именно под знаком полного устранения этого непонимания и настороженности и возвращения к принципам взаимопонимания и взаимоуважения.

20. Бурунди в качестве полноправного члена международного сообщества будет неизменно прислушиваться к его мнению и поддерживать с ним постоянное взаимодействие. Помня об этом, наши военнослужащие в составе миротворческих миссий будут продолжать бок о бок с другими странами выполнять свой долг, несмотря на отдельные проявления неблагодарности, продемонстрированные некоторыми партнерами. Поскольку угроза терроризма носит глобальный характер, мы считаем, что и эффективные ответные меры должны быть глобальными по масштабам и что каждая из наших стран должна сыграть свою роль.

21. Ряд произошедших трагических событий в мире напомнил нам о том, что терроризм сегодня — это многогранное явление, не знающее границ. Мы должны назвать вещи своими именами, открыто признав существующее зло, без преувеличений и недомолвок. Жертвами терроризма становятся мирные граждане; отстаивание псевдополитических требований в Бурунди сопровождается гибелью людей.

22. В 2016 году ни в чем не повинные семьи лишились своих близких из-за действий тех, кто избрал терроризм своей стратегией и, решив, что часть бурундийцев должна погибнуть, стремится оказать давление на правительство Бурунди и тем самым довести до завершения неудавшийся государственный переворот 2015 года. Сегодня организаторы этих террористических актов, подкрепленные снисходительным отношением, если не сказать пособничеством, со стороны некоторых стран, насмехаются над судебными органами страны, которые под предлогом защиты прав человека лишены возможности должным образом выполнять свою работу.

23. Пусть нынешний год станет новым началом в борьбе против терроризма, позволит нам заново определиться с методами нашей работы, которая должна вестись более ответственно. Мы считаем абсурдным, лицемерным, парадоксальным и утопичным упражняться в антитеррористическом и продемократическом красноречии в то самое время, когда силы закулисы предоставляют постоянную и всестороннюю поддержку тем возмутителям спокойствия, которые раздувают пожар и сеют раздор в мире в ущерб ответственным правительствам, ведущим изо всех сил борьбу с терроризмом и отстаивающим законность и правопорядок. Если потворствовать безнаказанности, то терроризм никогда не будет побежден.

24. Этическое понятие взаимности, или «золотое правило», означает нравственную норму, основополагающий принцип которой провозглашен практически во всех крупных мировых религиях и культурах и звучит следующим образом: «Обращайтесь с другими так, как вы хотели бы, чтобы обращались с вами» или «Не делайте другим того, чего вы не хотели бы, чтобы делали вам».

25. Нужно всегда помнить, что Господь справедлив во всякое время и во всяком месте. По этому же поводу в Писании ясно сказано: «Ибо, какою мерою мерите, такую же отмерится и вам».

26. Я призываю работников дипломатических представительств в Бурунди и представителей международных организаций, работающих в нашей стране, продолжать соблюдать международно-правовые документы, регулирующие международные отношения.

27. Ваши Превосходительства, дамы и господа, я считаю, что политическая власть в любой стране не должна ограничиваться лишь гарантией безопасности для своих граждан. Мы должны стать подлинными пропагандистами и миротворцами в мыслях, в словах и в делах. Мир никогда не должен приниматься как само собой разумеющееся; за него нужно постоянно бороться. Дело мира должно быть постоянной заботой, и в нем должны участвовать все без исключения.

28. Это и есть мое пожелание на новый год, который длится уже шестую неделю. Пусть откроется много новых возможностей для совместной работы и для установления подлинного мира между нашими странами и народами. Со своей стороны Республика Бурунди через Министерство иностранных дел и международного сотрудничества будет готова поддерживать постоянное взаимодействие со всеми сторонами, заявляющими о своей приверженности положить конец текущим конфликтам и оказать помощь и дать надежду страдающему населению.

29. Прежде чем завершить свое выступление, я хотел бы от имени правительства и народа Бурунди еще раз поблагодарить всех тех, кто собрался сегодня здесь, ваши страны и организации за тот постоянный вклад, который вы вносите в поддержание нашей национальной независимости и суверенитета, с одной стороны, и в развитие нашей родной страны — с другой. Настоятельно призываю вас продолжать вашу похвальную деятельность.

30. «Мир вам!» — этими словами бурундийцы начинают и заканчивают свои речи. С этими же словами, заключающими в себе обещание безграничного и всяческого благополучия, я вновь обращаюсь к вам, уважаемые представители

дипломатического корпуса, к вашим семьям и к вашим странам и организациям, которые вы имеете честь и привилегию представлять здесь в Бурунди, со своими поздравлениями и самыми искренними пожеланиями в 2017 году.

31. Да здравствует сотрудничество между народами мира! Благодарю вас за ваше любезное внимание.
